

Tombstones of Emanuel Süß and Susanna Müller Süß

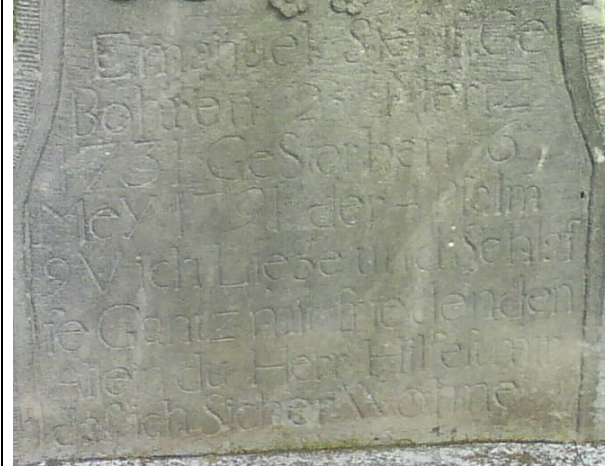
Brickerville, Lancaster County, Pennsylvania.



Photographed by Elaine Moran.
Transcribed by Elaine Moran and Kurt Kastner.
2009

Tombstone of Emanuel Süß

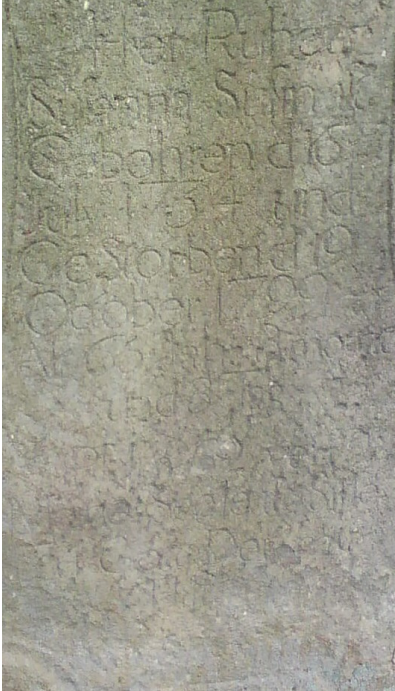
Brickerville, Lancaster County, Pennsylvania.

	<p>Original Text:</p> <p>Emanuel Sielf Ge Bohren 25. Mertz 1731 GeStorben 6. Mey 1791 der 4. Pfalm 9V ich liege und Schlaf fe Gantz mit frieden den Allein du Herr Hilfest mir daf ich Sicher Wohnne</p>
<p>Translation:</p> <p>Emanuel Siess, born March, 25th, 1731 died May 6th, 1791. Psalm 4, verse 8: I will lie down and sleep in peace; for you alone, O LORD, make me dwell in safety.</p>	<p>Modern German:</p> <p>Emanuel Siess, geboren 25. März 1731, gestorben 6. Mai 1791. Psalm 4, Vers 9: ich liege und schlafe ganz mit Frieden, denn allein du, HERR, hilfst mir, dass ich sicher wohne.</p>

Note: verse counting of psalm 4 differs between German Lutheran (verse 9) and English Bible (verse 8, New International Version).

Tombstone of Susanna Müller Süß

Brickerville, Lancaster County, Pennsylvania.

	<p>Original Text:</p> <p>Hier Ruhet Sufanna Süfin Gebohren d 16 July 1734 und GeStorben d 19 October 1799. Alt 63 Jahr 3 Mon at und 3 Tag. Pf... 62 ver ... M..ne Seele ift S.ille ... Gott Der</p>
<p>Translation:</p> <p>Here rests Susanna Süsin, born July 16th, 1734 and died October 19th, 1799. Aged 63 years, 3 months, and 3 days. Psalm 62, verse 1: My soul finds rest in God alone; my salvation comes from him.</p>	<p>Reconstruction (Modern German):</p> <p>Hier ruht Susanna Süsin, geboren den 16. Juli 1734 und gestorben den 19. Oktober 1799. 63 Jahre, 3 Monate und 3 Tage alt. Psalm 62, Vers 1: Meine Seele ist stille zu Gott, der mir hilft.</p>

Note: *Süfin* is the ancient female form of the surname *Süß*.